

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Емелина Марина Вадимовна

ассистент кафедры

ГОУ ВПО «Тольяттинский государственный университет»

г. Тольятти, Самарская область

«УЗОРНЫЙ ПОКРОВ» С. МОЭМА В ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОМ И ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

Аннотация: в данной работе рассматриваются важные аспекты, связанные с творчеством романиста С. Моэма и, в частности, романом «Узорный покров» в эстетике XX века. С. Моэм творил в эпоху социального, политического и духовного переворота, когда английский роман стал емкой формой отражения действительности, тех переломных событий в истории, которые наложили отпечаток на жизнь и определили тенденции, взгляды и нравы, прочно укрепившиеся в ней. При проведении исследования произведения «Узорный покров» используются следующие методы: литературоведческий и лингвостилистический анализ, интерпретация текста. Результатом исследования является анализ указанного романа.

Ключевые слова: романная проблематика, социокультурная проблематика, ретроспекция, внутренние диалоги, диалектика души, идея романа, метафоричность, категория времени, категория пространства, книжный стиль, разговорный стиль.

Роман С. Моэма «Узорный покров», вышедший в свет в 1925 году и ставший шедевром мировой литературы, многогранен по своей тематике: С. Моэм затрагивает темы любви, смерти, измены, верности, свободы, поиска смысла жизни и милосердия, что обусловило интерес ученых-литературоведов к данному произведению. Среди ученых, внесших наиболее весомый вклад, отметим Т.В. Брехову, Е.С. Седову и Ф.А. Хутыз [1; 3; 5]. Центральной частью художественного

содержания произведения является его проблематика. С. Моэм уделяет внимание не одной, а двум типам проблематики: социокультурной и романной.

Говоря о сюжете романа, исследователи [2; 4] отмечают, что он наполнен неожиданными поворотами, изображает разные судьбы людей, вызывая эмоциональный накал у читателя, а главное он показывает отрезвление после наваждения, рост главной героини как личности. Поэтому справедливо утверждать, что сюжет романа динамичный. С. Моэм использует такой прием нарушения хронологии как ретроспекцию, когда писатель вводит в роман воспоминания Китти, предшествующие завязке.

Проанализировав текст оригинала романа с точки зрения социокультурной проблематики, мы можем сделать вывод, что С. Моэм показывает читателю условия и уклад жизни буржуазного общества, его мировоззрение, привычки, систему ценностей и норм. Автор делает акцент на слабых сторонах общества, где первостепенное значение отдается деньгам, власти, богатству. С. Моэм разоблачает такие пороки, как снобизм, ханжество, лицемерие, чинопоклонство, цинизм, холодность и безразличие, а также мастерски изображает обстановку лжи, фальши и притворства. Ярким тому подтверждением являются герои Чарлз Таунсенд, который стремится к продвижению по карьерной лестнице, используя в качестве основного «оружия» лесть, и мать главной героини Китти – миссис Гарстин – властная, жесткая, честолюбивая, алчная, расчетливая женщина, готовая пренебречь всеми нормами морали ради достижения своих корыстных целей и поддерживающая связи только с нужными ей преуспевающими людьми. Знакомая читателя с этими персонажами, писатель демонстрирует нравственное падение, разложение и непрочность английского общества.

Обращаясь к романной проблематике, С. Моэм концентрирует внимание на личности главной героини Китти. Писатель ставит ее в центр романа, демонстрируя все трудности, которые она преодолела, становление героини как личности, переоценку ценностей, острый конфликт, противоборство внутри себя, постижение красоты души, прозрение, моральное очищение и перерождение. Следовательно, Китти можно отнести к динамичному персонажу: *«She had only contempt*

for herself because once she had felt contempt for Walter. He must have known how she regarded him and he had accepted her estimate without bitterness... After thinking, thinking all through those long days she rated accurately Charles Townsend's value; he was a common fellow and his qualities were second-rate».

В качестве третьего структурного компонента содержания наряду с тематикой и проблематикой обычно выделяют идею. Касательно данного романа идея не высказывается непосредственно в его тексте, а пронизывает все произведение. В связи с этим мы можем утверждать, что идеей романа является поиск и выбор верной дороги в жизни через созерцание красоты окружающего мира, эстетическое и духовное содержание жизни, стремление прожить жизнь правильно, честно и свободно, независимо от других людей, умение осознать свои ошибки и исправиться, умение прощать: *«Let me be frank just this once, Father. I've been foolish and wicked and hateful. I've been terribly punished. I'm determined to save my daughter from all that. I want her to be fearless and frank. I want her to be a person, independent of others because she is possessed of herself, and I want her to take life like a free man and make a better job of it than I have».*

Одной из особенностей романа является то, что автор в данном романе неперсонифицирован: он раскрывает тайны человеческой души, дает психологический анализ героев, как бы подслушивает их мысли, не высказывая своего прямого отношения к персонажам. Кроме того, писатель включает в роман такие приемы психологизма, как внутренние монологи, диалектику души и сны героини Китти для более детального рассмотрения ее душевного мира, для того, чтобы показать путаницу, разногласия героини с самой собой, ее смятение: *«Her night was tortured with strange dreams... But then Charlie Townsend came towards her and took her in her... She felt his kisses on her mouth and she wept with joy, asking him why he had been so cruel, but though she asked it did not matter. And then there was a hoarse, abrupt cry and they were separated, and between, hurrying silently, coolies passed in their ragged blue and they bore a coffin».*

С. Моэм не забывает также подчеркнуть и «облик» природы, то есть пейзаж. В качестве места действия автор выбирает яркую, неповторимую, завораживающую природу Востока. В произведении картины природы выполняют в большей степени психологическую функцию, то есть, призваны подчеркнуть эмоциональное состояние, главным образом, героини Китти: любясь сказочно-волшебной атмосферой утра, его неповторимой красотой, Китти начинает впервые чувствовать душевное облегчение, освобождаясь от тех оков, которые сковывали ее, причинив глубокие душевные раны. В данном случае можно проследить целительную силу природы: *«The morning drew on and the sun touched the mist so that it shone whitely like the ghost of snow on a dying star... But suddenly from that white cloud a tall, grim and massive bastion emerged... The tears ran down Kitty's face... She had never felt so light of heart and it seemed to her as though her body were a shell lay at her feet and she pure spirit».*

В то же время в романе описывается эпизод, когда идиллическая картина природы контрастирует с царящей атмосферой страха, ужаса, смерти и мучений: *«The sky was unclouded and the early sun shed a heavenly mildness on the scene; it was difficult to imagine, on that blithe, fresh and smiling morn, that the city lay gasping, like a man whose life is being throttled out of him by a maniac's hands, in the dark clutch of the pestilence».*

В произведении «Узорный покров» автор не только вводит картины природы, но и создает образ города смерти, людского горя, обреченности и безвыходности. Этот город угнетает своим зловонием, жарой, кривыми, грязными улицами и человеческими стонами, придает ощущение пустоты, безжизненности. С. Моэм уподобляет город аду: *«The street was narrow and winding so that Kitty lost all sense of the direction in which she was going. Many of the shops were closed. She had grown used on the journey up to the untidiness of a Chinese cities she had to put her handkerchief to her face».*

Характерной чертой произведения является то, что у каждого персонажа есть свое отдельное пространство, соответствующее его характеру и темпераменту. Так, например, пространство Уолтера Фейна является изолированным и

ограничивается только кабинетом и домом. При этом герой не в состоянии вырваться из своеобразной клетки, скорлупы, окружающей его, он как будто находится в тисках и тем самым постоянно мечется, уходит в себя и не хочет пускать никого в свой мир. Постепенно это замкнутое пространство сводится к тупику под названием смерть, которая не вызывает эмоционального накала или потрясения: «*The sun shone from an unclouded sky. It shone as though this were a day like another and nothing had happened to distinguish it from its fellows*». Особый интерес представляет собой рассмотрение пространства героини Китти, когда С. Моэм описывает смену пространства закрытых помещений (кабинетов, комнат) на монастырь, что послужило первой ступенью к обретению смысла жизни, выходу из царства мрака и увядания, в котором героиня томилась и постепенно угасала, в мир света, душевного равновесия и доброты: «*But once within the convent it had seemed to her that she was transported into another world situated strangely neither in space nor in time*».

Как известно, с категорией пространства тесно связана категория времени (введенное М.М. Бахтиным понятие хронотопа). Анализируя сюжетную линию героини Китти, можно отметить, что ее жизнь насыщена разными событиями, которые происходят в сжатые сроки: поездка в Китай, знакомство с Уолдингтоном и монахинями, деятельность в монастыре, беременность, смерть мужа. Более того, автор не обрывает сюжетную линию Китти, а, наоборот, указывает на продолжение жизни героини уже как совершенно другой личности, у которой произошла переоценка идеалов и которая больше не оглядывается на мнение «лживого» светского общества. Сюжетную линию Уолтера Фейна автор характеризует совершенно иначе. Даже вступление в брак с Китти не лишает жизнь Уолтера Фейна обыденности, так как он ясно понимает, что Китти не любит его, и поэтому единственной отдушиной для героя становится работа. С. Моэм хочет показать ничтожность и бессмысленность жизни героя, отсутствие какого-либо развития. Таким образом, Уолтер Фейн является примером статичного персонажа. Писатель демонстрирует монотонность времени героя, наличие жестких рамок, шаблонность: «*As usual Walter sat by the lamp and read. He read every*

evening till Kitty went to bed and then went into a laboratory which he had fitted up in one of the bungalow's empty rooms. Here he worked late into the night. He slept little».

Большое значение уделяется и такому аспекту, как цвет. Например, предчувствие беды, смерти, нарастание эмоционального напряжения подчеркивается преобладанием в романе темной гаммы: *«Here in the city was deep night. It was a city of the dead».*

Необходимо также отметить лаконичный, выразительный, емкий язык С. Моэма, с типичным для анализируемого произведения стремлением к метафорическому изображению героев и образному описанию мыслей. Наличие большого количества средств лексической выразительности, тропов свидетельствует о том, что интерпретация речевой формы произведения близка постмодернистскому пониманию языка, для которого характерна риторичность как ключевая черта.

Для того чтобы противопоставить красоту и эффектность внешней оболочки главной героини Китти отсутствию богатого внутреннего мира, его пустоте и ничтожности, автор прибегает к использованию развернутой метафоры: *«Because he had dressed a doll in gorgeous robes and set her in a sanctuary to worship her, and then discovered that the doll was filled with sawdust, he could neither forgive himself nor her».*

Для того чтобы продемонстрировать скоротечность человеческой жизни, С. Моэм использует следующую метафору: *«She saw Waddington light a cigarette. A little smoke lost in the air, that was the life of man».*

Для демонстрации близости и в то же время разобщенности, отсутствия единства между людьми С. Моэм использует следующую метафору: *«It seemed to Kitty that they were all, the human race, like the drops of water in that river and they flowed on, each so close to the other and yet so far apart, a nameless flood, to the sea».*

Для того чтобы показать широту души, милосердие, отзывчивость сестры Сен-Жозеф, С. Моэм сравнивает ее с лучом солнца, освещающим дикую, безлюдную пустошь: *«When she had looked at the four newborn babies she had worn a*

smile that was sweet and yet profound: it was like a ray of sunshine on a wild and desolate heath».

В произведении С. Моэма природа не всегда играет вспомогательную роль, поддерживая метафоричность описания чувств и мыслей героев, но и выступает в качестве самостоятельной категории, во многом противопоставленной миру людей: «...*smiling little villages among fruit in the folds of the majestic mountains, and pleasant ambling rivers that flow kindly through lush meadows».* Эмоциональность и экспрессия здесь достигаются благодаря использованию эпитетов.

С. Моэм сочетает возвышенный, книжный стиль (*reverie, sagacious, to tarry*) с разговорным стилем, что придает роману особый колорит. Использование разговорных выражений в речи персонажей помогает показать, к какому социальному классу они принадлежат, каково их психологическое состояние, настроение, и, наконец, данная особенность придает речи персонажей эмоциональность: «*it's Hobson's choice*» (все или ничего), «*someone walking over my grave*» (просто мурашки по коже), «*you put his back up*» (сердить, раздражать), «*come down to brass tacks*» (добраться до сути дела), «*you could knock me down with a feather*» (Вы меня ошеломили).

Итак, проанализировав творчество выдающегося писателя-романиста, мы еще раз убедились в блестящих способностях С. Моэма как истинного художника, сумевшего тонко передать своеобразие огромного и сложного внутреннего мира героев своих произведений, их эволюцию через призму исторических событий и нравов общества, неизбежно накладывающих отпечаток на мировоззрение личности. Личность в ее взаимосвязи с зачастую враждебным миром, задыхающимся от царящей жестокости, несправедливости и безразличия, представляет для С. Моэма интерес и ценность. Несмотря на свое благородное происхождение С. Моэм умел с невероятной точностью и достоверностью передать особенности жизни не только так называемых «тузов», но и представителей низших слоев населения, привнося в романы драматизм судеб, которые придают произведениям автора незаурядность и заставляют их звучать с особой силой. В основе произведений С. Моэма – конкретная личность с ее волнениями, душевными

страданиями, стремящаяся найти свое пристанище в жизни и обрести гармонию внутри себя после осознания ее несовершенства и трагизма. Таким образом, С. Моэм показывает нравственное очищение личности, перестающей преклоняться перед искаженными нормами светского общества и чтить его ложные ценности, не замечая очевидных изъянов.

Список литературы

1. Брехова, Т.В. Особенности художественного пространства романа У.С. Моэма «Узорный покров» [Электронный источник] / Т.В. Брехова. – Режим доступа: URL : <http://kncsr-club.ru/465> (дата обращения: 24. 04.2012)

2. Ионкис Г.Э. Уильям Сомерсет Моэм: грани дарования // Подводя итоги / У.С. Моэм. – М., 1991. [Электронный источник]. Режим доступа: URL: <http://www.philology.ru/literature3/ionkis-91.htm> (дата обращения: 01.03.2012).

3. Седова, Е.С. Театр У. Сомерсета Моэма в контексте развития западноевропейской драматургии конца XIX – первой трети XX вв. [Текст] : автореф. дис. канд. филологических наук / Е.С. Седова. – Екатеринбург, 2010. – 23 с.

4. Трикозенко, И.В. Художественная проза С. Моэма в контексте английской литературы XIX – начала XX века: Слагаемые успеха [Текст] : автореф. дис. канд. филологических наук. – М., 2003. – 24 с. – [Электронный источник] Режим доступа: URL: <http://www.dissercat.com/content/khudozhestvennaya-proza-s-moema-v-kontekste-angliiskoi-literatury-xix-nachala-xx-veka...> (дата обращения: 01.03.2012).

5. Хутыз, Ф.А. Концепция художественной прозы Сомерсета Моэма в контексте основных теорий романа первой половины XX века в Великобритании. [Текст]: автореф. дис. канд. филологических наук. Майкоп, 2001. – 25 с. – [Электронный источник] Режим доступа: URL: <http://www.dissercat.com/content/kontseptsiya-khudozhestvennoi-prozy-somerseta-moema-v-kontekste-osnovnykh-teorii-roma...> (дата обращения: 01.03.2012).